

Dua, Thermis 26, 3e CF 2534

Lettre adressée à Maître Nuo Tun aux Archives de Jen-Lai,

Maître, il semblerait que le secret de l'ancienne écriture Zoraï soit sur le point d'être dévoilé par un linguiste nommé Komissar. Il est encore difficile d'évaluer la pertinence de ses recherches étant donné le peu d'idéogrammes sur lequel il fonde sa traduction. Cependant, il serait sans doute préjudiciable à Jen-Lai que certaines informations soient divulguées à un large public sans préparation préalable... Les relations passées de notre peuple avec la Karavan sont encore méconnues et quoique le Grand Masque ait une volonté de transparence il n'en est pas de même pour tous les membres de la Guilde de Cho. Les idéogrammes Zoraï sont au cœur de ce dilemme puisqu'ils furent donnés au peuple Zoraï par la Karavan en 2207. L'Ordre Més-Mèr ayant été dissout, il incombe donc au Conservateur de Jen-Lai de préparer le peuple aux révélations dont il est le dépositaire.

Texte d'une Esquisse d'allocution du linguiste Komissar à l'Académie Royale

Chers collègues, lors de mes pérégrinations au pays malade, j'ai acquis la conviction que les ornements géométriques présents sur les fresques et les éléments d'artisanat Zoraï n'étaient autres que des reliquats oubliés de l'ancienne écriture Zoraï. Me fondant sur le conservatisme de la théocratie, je suis partie de l'hypothèse que la graphie de cette écriture n'avait pas changé depuis les origines. J'ai rassemblé tous les échantillons que je pouvais obtenir et après une analyse systématique et comparaison avec les traditions se référant à ces éléments, je suis en mesure d'annoncer aujourd'hui avoir percé le mystère de leur signification.

Ces formes géométriques ne sont ni des ornements ni un alphabet phonétique. Ce sont des idéogrammes : assemblage de formes géométriques, nommées éléments, véhiculant des concepts ou des idées. Chaque élément d'un idéogramme a un sens bien particulier. Une fois combiné entre eux, la signification individuelle de ces éléments cède la place à un tout plus complexe. Ainsi, la plupart des éléments utilisés dans les idéogrammes ont un sens propre et chaque agencement spécifique fait émerger un sens de plus grande ampleur.

J'ai d'ores et déjà mis au jour certaines des règles qui régissent l'assemblage des idéogrammes zoraï :

- Chaque élément est important. Chaque élément est unique. Par conséquent, il est permis d'orienter les éléments dans n'importe quel sens et même d'appliquer des symétries, les éléments peuvent aussi être déformés pour permettre un meilleur assemblage. L'esprit Zoraï, exercé à percevoir le tout à partir des éléments qui le constitue, peut aisément saisir le sens des idéogrammes sans être contraint ni limité par un positionnement immuable.

- L'ensemble des idéogrammes constituant une phrase n'a pas de sens particulier de lecture. La lecture du tout synthétique formant la phrase passe donc par la compréhension de l'ensemble des éléments et idéogrammes assemblés par le scribe.
- Les éléments individuels représentent des actions, des adjectifs, des noms supplémentaires (comme 'qualité' et 'direction') ou des prépositions. On obtient des noms plus complexes en combinant des éléments.
- L'écriture Zoraï est basée sur les actes. Cette règle est induite par la philosophie Zoraï : les actions ou les qualités apparaissent spontanément dans l'univers mais les acteurs et les objets proviennent d'un processus complexe. Il est naturel que cette complexité se retrouve dans la représentation des idéogrammes.
- Les idéogrammes doivent toujours être lus en commençant par l'action s'il y en a une.
- Un élément adjectif ou nom supplémentaire qui est entouré ou accolé à un élément d'action et a exactement la même longueur s'applique uniquement à cette action.



(1) <http://forums.ryzom.com/showthread.php?t=25006> (Decyphering the Zoraï pictograms)

(2) <http://forums.ryzom.com/showthread.php?t=25106> (The Zoraï pictograms research)

Etude des idéogrammes Zoraï

Publication du
Monastère

d'après les travaux de Komissar (1)(2)

Par Ki'atal et
Vrana

page 2/2

Tables des actions

Idéogrammes	Taki Zoraï	Atysien standard
	-	[caractéristique]
	duk	(verbe)faire, créer
	zhan	(verbe)combattre
	li' / zo' li-le	(superlatif)très, mieux (verbe)augmenter
	'o	(possessif)appartient à (verbe)ajouter, posséder
	hay / shi	(verbe)être présent, exister
	li'duk	(verbe)travailler, (nom)travail
	zo'li	(verbe) embellir (adj.) beau, (nom) beauté

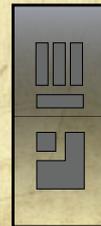
Tables des adjectives et noms

Idéogrammes	Taki Zoraï	Atysien standard
	ma' / bokuu	(adj.)grand, beaucoup
	ni' / shuia	(adj.) petit, un peu
	kuk	[objet ou endroit]
	-	[qualité]
	fuu- / né-	minimun, maximum
	hu / zhong / da / xiao	direction: devant, derrière, en haut, en bas
	pai	divergence, différence diversité, variété
	den	pouvoir
	taki	langage
	yum-zi	esprit
	yuin	gagner, victoire, résultat positif
	néyuin	perdre, défaite, résultat négatif
	iko	succès
	fuukéan	toujours
	ho	homin

Exemple de traduction

Cette étude a permis d'identifier et de décrypter le sens de vingt-trois éléments entrant dans la composition des idéogrammes zoraï. Quant à sa mise en oeuvre, rien n'est plus simple que de l'appliquer aux produits de l'artisanat zoraï. En effet de par l'immuabilité des ordres artisanaux zoraï, on peut pronostiquer que les idéogrammes présents sur les produits de cet artisanat se rapporte à l'objet confectionné et n'ont pas évolués depuis la période de leur première rédaction.

Le cas de l'amplificateur en est une illustration incontestable. En Taki Zoraï moderne, « amplifi-cateur » se dit « Qi'Kuk » soit un objet (kuk) amplifiant la caractéristique magie (Qi) de celui qui l'utilise. L'idéogramme ancien gravé dessus est composé de quatre éléments ayant pour sens (a) objet (b) qui augmente (c) les caractéristiques (d) de ce qu'on fait : la définition même d'un amplificateur.



(a)  [objet ou endroit]

(b)  (superlatif)très, mieux
(verbe)augmenter

(c)  [caractéristique]

(d)  (verbe)faire, créer

(1) <http://forums.ryzom.com/showthread.php?t=25006> (Decyphering the Zoraï pictograms)

(2) <http://forums.ryzom.com/showthread.php?t=25106> (The Zoraï pictograms research)